

COLLOQUE INTERNATIONAL / INTERNATIONALE TAGUNG

***Friedrich Schiller en Europe
Réseaux et figures
d'une instrumentalisation politique et idéologique
dans l'espace européen du XVIII^e au XX^e siècle***

***Friedrich Schiller in Europa
Konstellationen und Erscheinungsformen
einer politischen und ideologischen Instrumentalisierung
im europäischen Raum vom 18. bis zum 20. Jahrhundert***



21 et 22 mars 2013 / 21. und 22. März 2013

Lieu du colloque / Ort der Tagung
Université de Lorraine – Metz
Salle des Assemblées (salle Ferrari)

Organisation et responsabilité scientifique
Veranstaltung und wissenschaftliche Leitung

Gilles DARRAS

Université de Paris-Sorbonne

*Représentations et Identités
Espaces Germanique,
Nordique et Néerlandophone*

Anne FELER

Université de Lorraine – Metz

*Centre d'Etudes Germaniques
Interculturelles de Lorraine*

Raymond HEITZ

Université de Lorraine – Metz

*Centre d'Etudes Germaniques
Interculturelles de Lorraine*

Comité scientifique / Wissenschaftliches Komitee

Claudia ALBERT	Professeur à l'Université de Berlin (Freie Universität Berlin)
Raymond HEITZ	Professeur à l'Université de Lorraine – Metz
Roland KREBS	Professeur à l'Université de Paris-Sorbonne
Roger PAULIN	Professeur à l'Université de Cambridge (Trinity College)
Giovanni SAMPAOLO	Professeur à l'Université de Rome III
Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER	Professeur à l'Université de Barcelone
Rosmarie ZELLER	Professeur à l'Université de Bâle

Colloque organisé avec le soutien des institutions suivantes :

Tagung veranstaltet mit Unterstützung folgender Institutionen :



Conseil Régional de Lorraine



**Département de la Moselle
Conseil Général**



**Metz Métropole
Communauté d'Agglomération**



**Université de Lorraine – Metz
UFR Lettres et Langues**

***Centre d'Études Germaniques Interculturelles
de Lorraine (CEGIL)***

Conseil scientifique



Université de Paris-Sorbonne

***Représentations et Identités
Espaces Germanique,
Nordique et Néerlandophone
(REIGENN)***



Société Goethe de France

8h30

Eröffnung der Tagung / Ouverture du colloque

I.

GERMANISCHER RAUM / AIRE GERMANIQUE

9h00 - 11h00

Présidence de séance / Moderation : Roland KREBS

DEUTSCHLAND / ALLEMAGNE

Ute GERHARD (Dortmund) :

Die Schiller-Rezeption im 19. Jahrhundert in Deutschland

La réception de Schiller au XIX^e siècle en Allemagne

Claudia ALBERT (Berlin) :

Die Schiller-Rezeption im George-Kreis und im Nationalsozialismus

La réception de Schiller dans le George-Kreis et sous le national-socialisme

Raymond HEITZ (Metz) :

Die Schiller-Rezeption in der DDR

La réception de Schiller en RDA

11h00 - 11h20

Pause

11h20 - 12h40

Présidence de séance / Moderation : Gilles DARRAS

ÖSTERREICH / AUTRICHE

Beate HOCHHOLDINGER-REITERER (Bern) :

Die Schiller-Rezeption in Österreich

La réception de Schiller en Autriche

Matthias MANSKY (Wien) :

Schillers Dramen zwischen Literaturkritik und Parodie.

Anmerkungen zur österreichischen Schiller-Rezeption um 1800

Les drames de Schiller entre critique littéraire et parodie.

Remarques sur la réception autrichienne de Schiller autour de 1800

13h00

Déjeuner / Mittagessen

14h30 - 15h50

Présidence de séance / Moderation : Claudia ALBERT

SCHWEIZ / SUISSE

Rosmarie ZELLER (Basel) :

Die Instrumentalisierung Schillers in der Schweiz am Beispiel des Wilhelm Tell

L'instrumentalisation de Schiller en Suisse : l'exemple de Wilhelm Tell

GROSSBRITANNIEN / GRANDE-BRETAGNE

Steffan DAVIES (Bristol) :

Von Carlyle zum Crystal Palace : Der Schiller der Briten, 1825-1859

De Carlyle au Crystal Palace : le Schiller des Britanniques, 1825-1859

15h50 - 16h10

Pause

Jeudi 21 mars 2013 / Donnerstag, 21. März 2013

II. ROMANISCHER RAUM / AIRE ROMANE

16h10 - 18h10

Présidence de séance / Moderation : Raymond HEITZ

FRANKREICH / FRANCE

Anne FELER (Metz) :

*Lamartelières Bearbeitung der Räuber in Frankreich im Jahre 1793 :
Eine revolutionäre „Idealisierung“ von Schillers dramatischer Praxis und Ästhetik
L'adaptation des Räuber par Lamartelière en France en 1793 : une « idéalisation »
révolutionnaire de la pratique et de l'esthétique dramatiques schillériennes*

Gilles DARRAS (Paris) :

*Die Schiller-Rezeption im französischen romantischen Drama
La réception de Schiller dans le drame romantique français*

Roland KREBS (Paris) :

*Kabale und Liebe auf der Bühne des Théâtre-Français während der deutschen Besetzung
Kabale und Liebe sur la scène du Théâtre-Français durant l'Occupation allemande*

Vendredi 22 mars 2013 / Freitag, 22. März 2013

8h30 - 10h30

Présidence de séance / Moderation : Rosmarie ZELLER

ITALIEN / ITALIE

Rita UNFER-LUKOSCHICK (Berlin) :

*„Risorgimento in Schillerscher Manier“ : Zu der politischen Rezeption
des Schillerschen Theaters im Italien des 19. Jahrhunderts
« Le Risorgimento à la manière schillérienne » : la réception politique
du théâtre de Schiller dans l'Italie du XIX^e siècle*

Giovanni SAMPAOLO (Roma) :

*Schiller-Bilder und -Wahrnehmungen im italienischen Faschismus
Images et perceptions de Schiller sous le fascisme italien*

SPANIEN / ESPAGNE

Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER (Barcelona) :

*Schillersche Abenteuer in Spanien
Aventures schillériennes en Espagne*

10h30 - 10h50

Pause

10h50 - 12h50

Présidence de séance / Moderation : Anne FELER

POLEN / POLOGNE

Peter DREWS (Freiburg im Breisgau) :

*Die polnische Rezeption von Schillers Dramen im 19. Jahrhundert
La réception polonaise des drames de Schiller au XIX^e siècle*

Grazyna Barbara SZEWCZYK (Katowice) :

*Im Schatten der politischen Propaganda in der Volksrepublik Polen.
Schillers Dramen auf polnischen Bühnen nach 1945
Dans l'ombre de la propagande politique en République Populaire de Pologne.
Les drames de Schiller sur les scènes polonaises après 1945*

Présidence de séance / Moderation : Peter DREWS

RUSSLAND / RUSSIE

Tomáš GLANC (Berlin) :

*Russischer „Schillerismus“ zwischen Übersetzung und Aneignung :
Literaturwissenschaftliche Strategien und politische Prägung
« Schillérisme » russe entre traduction et appropriation :
stratégies de la critique littéraire et empreinte politique*

13h00

Déjeuner / Mittagessen

14h30 - 16h30

Liudmila FUCHS-SHAMANSKAYA (Bamberg) :

*Ideologische Instrumentalisierung des russischen Schiller-Bildes in den Jahren 1860-1890 :
Zwischen der revolutionären Volkstümlerbewegung und der „russischen Idee“
L'instrumentalisation idéologique de l'image de Schiller en Russie dans les années
1860-1890 : mouvement populiste révolutionnaire (Narodniki) et « idée russe »*

Présidence de séance / Moderation : Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER

UNGARN / HONGRIE

Klara BERZEVICZY (Piliscsaba) :

*Zur Rezeption der Schillerschen Dramen in Ungarn bis zur Revolution 1848-1849
La réception des drames de Schiller en Hongrie jusqu'à la révolution de 1848-1849*

BÖHMEN / BOHÈME

Alice STASKOVA (Berlin) :

*Zwischen Inspiration und Instrumentalisierung. Schillers Rezeption in Böhmen
im 19. Jahrhundert
Entre inspiration et instrumentalisation. La réception de Schiller en Bohême au XIX^e siècle*

16h30 - 16h50

Pause

16h50 - 18h10

Présidence de séance / Moderation : Giovanni SAMPAOLO

SLOWENIEN / SLOVÉNIE

Irene SAMIDE (Ljubljana) :

*Friedrich Schiller als Kanon im slowenischen Gebiet 1800-1918 :
Theatralische Funktionalisierung und schulische Instrumentalisierung
im Dienst der Habsburgermonarchie
Friedrich Schiller, modèle canonique dans l'espace slovène 1800-1918 :
fonctionnalisation théâtrale et instrumentalisation scolaire
au service de la monarchie habsbourgeoise*

KROATIEN / CROATIE

Josef BABIĆ (Osijek) :

*Aspekte der kroatischen Schiller-Rezeption nach 1945
Aspects de la réception de Schiller en Croatie après 1945*